Zeitschrift:	Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber:	Swiss Society of New Zealand
Band:	85 (2019)
Heft:	[2]

Rubrik: Swiss Club news

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. <u>Mehr erfahren</u>

#### **Conditions d'utilisation**

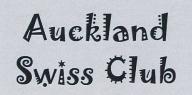
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. <u>En savoir plus</u>

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. <u>Find out more</u>

### Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



### **Past Events**

### Friday, 8 February, Monthly Jass

1st	Berta Good	4111
2nd	Hilde Iten	3981
3rd	Emil Tellenbach	3917
4th	Renat Nussbaumer	3914
5th	Andrew Iten	3912
6th	Franz Krieger	3851
7th	Heidi Wilson	3836
8th	Jane Holt	3789
9th	Heinz Frei	3747
10th	Nelly Steinemann	3718
11th	Brack	3702
12th	Lynne Dunphy	3699
13th	Henry Werffeli	3680
14th	Hans Iten	3677
15th	lan Gordon	3652
16th	Carmen Gordon	3620
17th	Anton Good	3609
18th	Fidel Good	3601
19th	Louis Wallimann	3576

Picnic, 17 February 2019, Swiss Farm This years Swiss Day Out was a bit quieter than normal but there was still good participation in the games and the consumption of all the delicious bakery goods and sausages. Our winners for the air rifle competition were Caleb Rosamond and Jackie Ziegler. Winner



of the Ezio Cup for Kegeln was Dominic Hess. These 3 were also last years winners! So come on all you other members, let's see if we can knock them off the pedestal next year.

#### Fastnacht, 2 March 2019, Swiss Farm

If you were lucky enough to be a part of this fabulous masquerade ball, a night of fancy dress, dancing & entertainment, you won't want to miss the next one...

The Swiss Farm was creatively transformed into a decorative night of wonder & laughter. Definitely was an extraordinary night to remember. The music by Auckland musician John Goudge had a 70s and 80s twist and was enjoyed by all, keeping many on the dance floor. And of course our famous Auckland guggemusik performed a number of times too and had many stunned with enjoyment. Also the food was delish, those who came hungry enjoyed some delicious Züri gschnatzlets and roesti, or polenta chips by Cube Kitchen. All in all everyone was happy, and the kids had a ball too!

Congratulations to the winners of the best costumes! It was a tough decision to choose. They went to Elvis & Marylin (couple), Pirate (woman), Old lady (man) Disco fever (girl) 1950s (boy) Wizard of oz. family (group). Some photos can be found on the Auckland Swiss Club facebook page.

If you're keen to help organise awesome events like Fasnacht, our committee is

The Swiss Café and Bakery has been operating in Milford since 1993 and specialises in all things Swiss. All our products are baked fresh daily without the use of premixes. Some of our European specialities include Berliners, Engadiner Nusstorte, Zuger Kirschtorte, Swiss fruit flan and many more! We also offer catering, special occasion cakes and party breads upon order. As well as our baking we offer cabinet food and a full cooked breakfast menu in store. Although we have a wide range of traditional products our bakers are always keen to develop new products to keep up with customer demands. We are proud to now have a wide range of gluten free sweet and savoury items which we endeavour to keep expanding! We are also proud to serve award winning coffee from Toasted Espresso. Open:

Monday – Friday 7am – 4.30pm Saturday & Sunday 7am – 2.30pm

### SWISS CAFÉ & BAKERY I

5 Milford Rd, Milford, Auckland • Phone 489-9737 find us on Facebook under Swiss Café and Bakery grateful for any contribution of help or feel free to join the committee! Isabelle Cacciamani

### **Forthcoming Events**

### Friday, 5 April, Pub Night

Join us for a relaxed evening catching up with old friends and making new ones. Details of the event will be announced via email and on our Facebook page. We look forward to seeing you there.

# Friday, 12 April – Monthly Jass at the Danish Hall

Join us for an evening of competition. New players are always welcome and our existing champions are happy to share their knowledge.

### Sunday, 28 April – Cowbell Semi Final

It's this time of the year again and our opportunity to take the trophy. We would love for you to join us on a road trip to Hamilton and a day full of games!

#### Friday, 3 May, Pub Night

After setting up the Swiss Market stalls, join us for a relaxed evening at a local pub. Where we can all rave over the yummy sausages and Swiss goods we look forward to enjoying at the Swiss Market Day.

#### Saturday, 4 May, Swiss Market Day

It's a very special one – we are celebrating 10 years of the Swiss Market Day. This is the event not to be missed when Penrose turns into a little Swiss



village. The Guggemusik will be playing, the Jodlers will remind us of home, we even have a special appearance of Swiss Bernadiner dogs. A fun filled family day exploring Swiss culture.

### Friday, 12 May – Monthly Jass at the Danish Hall

Join us for an evening of competition. New players are always welcome and our existing champions are happy to share their knowledge.

#### Monday, 14 May, Annual AGM

Further details to follow in your email.

# Give your German books and your Swiss souvenirs a second life

We will have a stall with German books and All Things Swiss again at the market day. All proceeds will go to the Auckland Swiss Club. Please have a look in your cupboards and on your shelves, make some space and donate anything sellable to us. We have in the past had all sorts of souvenirs, fondue sets, DVDs and CDs, Swiss t-shirts and costumes for children and adults, flags, plates etc , and of course books. Newer books and children's books seem to sell particularly well.

For enquiries or pickups contact Nelly Steinemann, nsteinemann@xtra.co.nz, 09 4794038 or 021 892727

> Are you interested in the electronic version of the Helvetia ? Please advise Anita Zuber at anita.zuber@swiss.org.nz.



Incorporating Domestic & Commercial Work Specialists in Fabric & Leather Upholstery Also Deep Diamond Buttoning All Furniture Re-Upholstery

# Swisscraft Ltd

Manager: Herbert Staheli

Showroom: 33-39 Colombo St Frankton-Hamilton Call us Phone 07 8477 220 Fax 07 8473 039



### **Past Events**

50 meter Shooting Competition was held on Saturday 23rd February at Elmiger's in Karapiro and the weather was kind to us despite average weather forecasts. Attendance was very low with some personal events keeping regular attendees away. We had 13 people shooting the program and Walter Zuber came out on top with 74 points. The ladies trophy will go to Manuela Epp with 63 points. Congratulations to these two winners. Thank you all for participating and a special thank you to Erika and Ueli for having us at their place and putting on lunch for all there at 12. Hans Vetsch, Riflemaster.

Family Picnic was held on Sunday 24th February on a surprisingly nice day apart from a couple of quick showers. A week earlier the forecast was for torrential rain and stormy conditions so we were quite happy that this turned out much better than predicted. Of course the farmers had been praying for rain but hopefully most of them had a couple of good downpours over the previous days. People were a bit slow arriving but around lunchtime we had a very big crowd queuing up for freshly grilled cervelats and bratwurst. The queue was even bigger at 1pm when the delicious selection of home-made baking came out! I think it is our reasonable prices that make these so popular, also the great selection. The bowling alley was busy all day long - apart from a couple of brief spells during the showers. Hans was busy for a while with the Shotputters and Vitus was busy entertaining the young ones with sack races and a lolliescramble.

Congratulations to the trophy winners of the day:

Shotput: Neal Matti, 23.9m; Bowling: Vitus Achermann, 22 points; Ladies Teapot: Michelle Leuenberger, 18 points; Junior bowling to 12 years: Olivia Huber, 16 points; Junior bowling 13-15 years: Fynn McDonald. The committee would like to thank the many helpers. This is always our biggest function of the year and it's great having some extra volunteers. Apologies if it's a bit hectic serving coffee, drinks, cakes, and sausages all at the same time but it is definitely much appreciated. Also many thanks to the people who did extra baking. AZ

### **Forthcoming Events**

Sunday 28th April–Cowbell semi-final and Club Annual General Meeting. Hamilton is hosting the Auckland Club commencing at 10am at Swisscraft Premises. Participants are needed to compete in the bowling, cards and shotput (where we need some really strong men!) – so please contact Herbert 07 847 7220 at Swisscraft or 021 962 708 if you are able to participate on behalf of the Hamilton Club.

The AGM will follow the above event starting about 4pm and will be followed by a light dinner. A plate would be appreciated either for afternoon tea at approx 3pm or for the light dinner following the meeting.

**10th May – First Card Evening** and Medal Jass to be held at the Union Parish Church, Queen St, Cambridge commencing 7.30pm promptly.

24th May – Second Card Evening – same details as above and then fortnightly.

25th and 26th May – This weekend is specifically for Hamilton members to complete the annual shooting programme at the Auckland Swiss Farm Clubhouse. For further information, or to book, call Hans Vetsch – phone 07 855 3294 or 021 658 733. Closer to the weekend Hans will liaise with all who have booked regarding food and transport.

1st and 2nd June – Swiss Society AGM to be hosted by the Wellington Swiss Club. See details elsewhere in this issue. Please arrange your own accommodation booking. For meal bookings for Hamilton members please call Anita – see details below.

For further club queries please contact Beatrice 07 843-7971 or email bea. leun@xtra.co.nz or Anita 027 498 5170 or email anita.zuber@swiss.org.nz

# Taranaki Swiss Club

### Past Events

Big, huge, massive APOLOGIES to MaryAnn Whakatutu ... so sorry MaryAnn that I made an error in the last issue stating that Peter Arnold (senior) had won the Ted Napflin Memorial Shield when you had won it! Congratulations MaryAnn, and I'll try and make sure that I don't make errors in future!!! Famous last words!!! Maybe I've been in this job too long, and someone else should take over ...

On the 7th and 21st of February keglen was held, with good numbers attending. Heidi is chuffed to see so many new faces, and hopefully this will mean a better and more competitive competition!!!

On the 9th of February we held the semi-final of the **Cowbell Competition** against our southern neighbours ... we were really impressed to have 25 of them venture north to take part in this wonderful competition. Some stayed at the Kaponga Tavern, some came in their campervans and then we had a village of tents which looked really magnificent ... thanks so much to all of you for coming, especially so many families!!!

The Taranaki Swiss Club provided lunch and a beverage before the serious part of the day started ... no, it wasn't all that serious, we enjoyed friendly rivalry!!! The small bore shooting started first, and it was great having so many competitors participating ... in the end Taranaki won by 285 points to 250 points ... so we had one win under our belt!

The shot put then proceeded ... with another good contingent from each club ... we were helped with terrific form from Thomas Werder, ably assisted by Daniel Potter, Erwin Hebler, Thomas Annabell and Adrian and Daniel Drummond (great to see a junior taking part) ... the Wellingtonians weren't able to outmuscle these guys and we eventually won by a reasonably comfortable margin.

Now the keglen was a different kettle of fish ... Tim Leamy outscored everyone with 50 points, but unfortunately for Wellington, they didn't get sufficient higher scores to take out this competition ... well done Tim. Our valuable participants were Alby Dettling, Bryce Kaiser, Othmar Hebler (all with 48 points) and Mark Kiser not far behind with 47 points. Finally we won the keglen by 191 points to 187 points!!! A very tight battle indeed!!!

In the end the Jassen didn't matter, but one pair of players from each club competed, and the Taranaki players came out on top. To me the result of the competition is immaterial, it's the fact that the four Swiss Clubs get together for semi-finals and then a final that matters ... fostering Swiss sports and catching up with friends and making new acquaintances are the winners!!! Well done to Berni Napp for competing in three of the four disciplines. We really appreciate that the Wellington Swiss Club came with so many members and enjoyed a weekend of Naki hospitality. Dinner was a selection of fine meats, cheeses, a wonderful variety of salads, fresh potatoes topped off with ice cream and fruit salad. Many thanks to our wonderful committee ladies and helpers for their terrific team work ... our club is so very lucky to have you!!!

Our annual picnic was held on the following day (10th February) with another great team of workers putting up gazebos, flags and bringing out tables and chairs ... we do really appreciate your efforts, as the picnic wouldn't be so successful without the dedication, loyalty and commitment of so many members. A huge thanks to Mark for bringing his gazebos every year ... and at least this year we had a beautiful, sunny day unlike last year!!! Before 11.00 people started arriving and it's estimated that we had well over 300 people in attendance ... of course many regulars, but also a huge amount of people we had never seen ... some mini family reunions, like the Meulis, Suters and so many more ... great to see you all !!! Mark had the fishing under control which both children and adults enjoying this, Marcus the shot put (the strong Thomas Werder took out the men's trophy with Kim Danz second, in the ladies section Lisa Appert prevailed over Chelsea Heal, and we also had some juniors this year, although there is no trophy with Daniel Drummond taking the honours ... well done to all the competitors, especially the muscly winners), Bryce the parking ... and then we had little ponies, face painting, grass skis (thank you so much, Ruedi Kull for your time and effort making these), as well as our swings and slides ... the

children really were spoilt with so much variety!!!

Thanks to Doreen, Johnny, Walter, Erna, Heidi, Marlies and Marianne the barbequed sausages were available to our many customers ... sorry for the occasional burnt ones ... and a huge thanks to Silver Fern Farms for allowing us the use of their trailer barbeque and to New World Stratford for donating the bread; we really appreciate your support. Thanks to Adrian for operating the bar all day ... and selling out of trumpets (all 240 of them!!!).

Thanks to Zeno, Peter, Aaron and Berni for the musical entertainment which is always enjoyed immensely (and also to the many others who offered musical talent ... we were fortunate to have three "Schwytzer orgeli players too! What a treat!!!

Huge thanks to Martin, Silvia and Sonja for organising and administering the schwingen ... this is always the highlight of the day with many people watching the bouts sitting on hay bales (thanks Antoni for providing these!) and voicing their support.

Thanks to Alan and Maryanne Forsyth for being our First Aid people; we really appreciate you coming along, and always hope that your services aren't required as we don't want injuries!!!

Congratulations to our midgets for participating and ending up in a threeway tie - Charlie Werder, Taylor Dettling and Nate Haisman ... great to see these little tackers give it a go. In the juniors Adam Frieslaar (grandson of Remigi and Erna Zimmermann who were very proud) won the title from Rvan Buhler and Jacob Baylis ... well done Adam. In all nine juniors competed ... thank you all for trying so hard and giving our crowd something interesting and delightful to watch. There were 13 seniors competitors with the ever-strong Thomas Werder beating a couple of tourists (Sam Wyss and Michi Frick) to the podium! Well done Thomas ... I can see that Charlie will get some great tips for next year!!! Fourth in the competition was Ben Steiner who competed for the first time ... he and his wife Molly own Kaponga Four Square, so it would be great to see our local Swiss supporting one of our own ... pop in and see how they're going!!! Well done, Ben!!! Many thanks to all those who competed in the schwingen, for without your support, there wouldn't be a competition and a spectacle for our crowd to watch!!

A tombola which was organised by Erna and Silvia (however the committee members rolled the tickets ... thanks everyone for helping out ... a very tedious job but we had fun!!!) and many people came away with a lovely prize ... special thanks to the Swiss Deli for donating some delicious fine meats as prizes ... we really appreciate your valuable support.

Our committee member Andrea Annabell took it quietly today as she is due to have her baby shortly ... all the best Thomas and Andrea for your new arrival!

Following all these activities, it was great to see so many people sitting outside, mingling, enjoying a chat, listening to the music and appreciating a great day!!! Another group of dedicated people helped dismantle everything while our devoted ladies made delicious spaghetti bolognaise with lettuce ... an incredible 80 people stayed for this and we were then treated to some great musical entertainment too!!! Thanks Marlies and Erna for making the bolognaise, Vreni for the coleslaw and salad dressing and Lisette for the lettuce ... it was a truly delectable meal and a wonderful ending to a great weekend!!!

Many thanks to Othmar for co-ordinating the weekends' activities and to the tremendous amount of helpers who assisted in a great variety of ways!!! Even our Wellington friends helped ... Trudi B assisted all weekend when required, and thanks Tim and Nathalie for vacuum cleaning on Monday morning ... why not shift to the beautiful Taranaki??!!! We would love to have you permanently ... no just kidding ... we don't want to poach!!! But thanks for your help anyway; it was greatly appreciated.

On the 4th of March we held our Annual General Meeting. Othmar welcomed all 24 members attending and thanked them for showing great interest in their Club. All reports were read and accepted by everyone. We had no resignations from the committee, and we were really happy to have a new committee member elected. We welcome Richard Wagner to our committee and look forward to his contribution to our Club. There being no great General Business the meeting was soon over. Everyone enjoyed a cup of coffee schnaps with a nice selection of Supper. Thanks to all those who made the effort to come, and we look forward to the year ahead.

### **Forthcoming Events**

### April

**4&18** Keglen ... your participation is treasured ... if you haven't tried 9-pin bowling, here is your chance!!!

**7&14** Pencil in Jassen from 1.15pm. Lots of fun and laughter ... with a bit of seriousness!!!

14 Small bore shooting is on again with the Society and Championship Shoots being contested. Please come along and give it a go! Shooting starts at 1.00pm.

25 Please note that this is the last day for ordering sausages, so please ring Marianne on 06 7628757 or Lisette on 06 7628718 with your orders.

#### May

2&16 Keglen, again ... come along and make Heidi smile even more by turning up ... the more people, the better the competition!!!

**11** Our most successful Fondue Evening ... come along and enjoy cheese fondue and cervelas and a huge selection of salads ... always a great night ... and PLEASE remember to book ... we have had huge crowds and we don't want to disappoint you by having to decline a booking!!! The meal is served between 6.00pm and 8.00pm, with a social evening to follow.

**19** Our Swiss Society Competitions will be held on this day commencing at 11.00am, the disciplines are shooting, shot put, kegen (9-pin bowling) and jassen ... come along and give it a go ... please bring along your children as there is a separate division for the juniors. Please bring your own lunch, and a plate for afternoon tea. The Championship Shoot starts at 1.00pm.

26 Jassen again ... come on, make Walter's grin even bigger by turning up!!! It's fun and many a laugh can be had!!!

#### June

**1-3** Members of the Taranaki Swiss Club will be attending the Swiss Society AGM being hosted by the Wellington Swiss Club this year. We will also be taking over the reins of the Swiss Society of New Zealand in June 2020, so will be nominating a vice president this year. If you are interested in helping us out with this huge job for a four year term, please talk to Othmar or Marianne immediately. A bus will be organised, so please give Othmar a ring on 06 278 6878 or 027 677 8915 if you're interested in coming along (you can be assured of a terrific weekend). We will be in the final of the Cowbell Competition too ... so we need muscly shot putters, accurate shooting, great 9-pin bowlers and lucky and competent jassers ... if you fit into one or more of these categories give Othmar a ring NOW!!! We look forward to your support!!!

#### July

The Anniversary Shoot has 13 been changed to a week later as the Taranaki Swiss Club would like to hold a farewell function for our Ambassador, Dr David Vogelsanger and this date suited best! Please make every effort to attend. It may be helpful this year to make a reservation with Mark Kiser on 06 278 6266 or Othmar Hebler on 06 278 6878 as we expect to have a bigger crowd. This should be a wonderful, social evening, so please make every effort to attend, as David has made amazing efforts to help the Swiss Communities in New Zealand, and thanks to him the Swiss Army Band visited us!!!

You should have all received our calendar of events by the beginning of April ... if I didn't have any hiccups!!! If you haven't received one, please let me know (Marianne on 06 7628757 or littleacres@xtra.co.nz).

MD



# Wellington Swiss Club

### **Past Events**

#### 27 January – Barbecue, Steinstossen and Kegeln

We met for our annual barbecue to catch up after the summer holiday. We tried our hand at Steinstossen and Kegeln. The Jass players soon disappeared into the house to play cards and tolerated our noisy families running around. Shooting has been postponed to March (will be reported in the next edition of the Helvetia).

### 27th January- Jassen

We played a second time in January, as Cards had been integrated into the Barbecue/Medal Competition on 27th January - so no Cards on the first Sunday in February!

The card players who came to the Cowbell Semifinal in Taranaki didn't have to compete, as Taranaki won shotput, shooting and bowling. We did our best, but Taranaki was just too strong. Our card players still got some friendly (and fierce!) games of cards in Taranaki - not quite sure how late it was when they called it a day, or rather a night...

### Saturday 9 February – Cowbell semifinale in Taranaki

This February event in the Taranaki Swiss Club calendar proved very popular with the WSC contingent numbering 25 adults and children. A tent city was set up after the shooting was completed on the TSC grounds in Kaponga. On the cowbell competition, it may be said there is room for improvement on our side, although we missed out on the Kegeln title by only four points. We look forward to the outcome of the Auckland-Hamilton competition ahead of WSC hosting the Swiss Society AGM at our clubhouse in Wainuiomata on Queen's birthday Weekend.

TSC's hospitality was exceptional as always. Singing "La-haut sure la montagne" with our friends from Taranaki was one of the highlights of the weekend. e. The free swimming pool next door is icy cold but the children were not deterred. The fun little handpropelled boats were a good incentive. A group of us enjoyed a visit to Dawson Falls on the slopes of Mt Taranaki, a short drive from Kaponga, and then a rather longer drive back to Wellington.

### Sunday 17 February - Picnic

This year the annual picnic was at Mark and Rahel's beautiful property in Johsonville. The children made good use of the swimming pool and flying fox while the adults could relax and enjoy coffee from a top-of-the-line espresso machine, and the many salads and other food provided.

### **Forthcoming Events**

#### Jassen

The cards dates in April and May might have to be changed; the usual card players will be informed. If you are a keen jasser, but not on our list, please contact Trudi on 56 28 019.

### Sunday 14 April - Club AGM

We will meet on Sunday 14 April at 2:00pm for our annual AGM. We will discuss important matters of the club, including the election of committee members.

### Saturday 4 May- Garage sale

Any clothes, books, furniture that you do not need but is still of good value? Please bring it to the club before Saturday 4 May. So we can sell it at the garage sale. For bulky items, good quality only, please call Heinz on 526 3551.

### Saturday 18 May - Fondue

Come and join us for our first fondue of the year!

#### Queen's Birthday Weekend – Swiss Society AGM in Wellington

Come join us; there will be a cowbell finale, there will be food, there will be singing, there will be a quiz!



### Obituaries



## Marc Schleiniger

1964 - 2018

Marc was a much-loved member of Wellington Swiss Club, and during his time as a member, including on the committee as Treasurer, he made a lasting impact. The electronic cashbook we use today for book-keeping was his creation, and the new family events the Club now organises, largely his instigation. His presence was felt by all who came near him, whether it was decorating the Christmas tree at Samichlaus, waterblasting the clubhouse at the working bee, washing dishes and cleaning up, or chatting over a glass of wine at the end of an evening meal at the clubhouse.

Born in Zürich and raised by his parents, Rose-marie and Jürg, in Hombrechtikon, in the canton of Zürich, Marc was the oldest of two brothers, Remy and Guy, and one sister, the youngest, Babette. The boys helped to build the family home, a two-story, standalone house in a section with a beautiful garden and trees. The family were close and they often travelled together.

Marc was always talkative; he was used to walk home every day from school, and was always late home, talking to his friend Peter. As a teenager he would put on a disco-tech for his friends - he as the DJ - playing the latest tracks of that time. Music was one of his passions, throughout his life, and reading, and gardening.

Learning a trade in electronics, led to working for security firms, then physical security in banks, and this path led to him specialising in banking cybersecurity. Marc travelled extensively around South America and through Asia, backpacking. Arriving in New Zealand in the early 1990s Marc gained employment at the